

Scalda - 1883
Stella del Nord
Meyerbeer

EVERBEER

CLA
STELLA NORD

1883

MILANO
STRA. MONTENA 71/73

MADE IN GERMANY

LA STELLA DEL NORD

Opera in Tre Atti

DI

EUGENIO SCRIBE

Traduzione italiana

DI

E. PICCHI

Musica di

G. MEYERBEER

DA RAPPRESENTARSI

AL TEATRO ALLA SCALA

Carnevale-Quaresima 1882-83

Impresa SCARLATTI.



M I L A N O

Stabilimento Musicale Ditta F. LUCCA.

12-82.

~~~~~  
*DIRITTI DI TRADUZIONE, RISTAMPA  
E RIPRODUZIONI RISERVATE.*  
~~~~~

PERSONAGGI

ATTORI

PIETRO MICAELOFF, czar di Russia	Sig. MAUREL VITTORIO
GIORGIO SAWRONSKI, fale- gname	Sig. FIORENTINI ANGELO
CATERINA, sua sorella . .	Sig. ^a DALTY ZINA
PRASCOVIA, sua fidanzata .	Sig. ^a MUSIANI GIUSEPPINA
DANILOWITZ, prima pasticciere e poi colonnello	Sig. CUTTICA ERCOLE
GRITZENKO, Caporale . . .	Sig. LOMBARDELLI LUCIANO
RAINOLDO, taverniere . . .	Sig. LIMONTA NAPOLEONE
EKIMONNA, paesana . . .	Sig. ^a GALLIANI-RUSSO MARIA
NATALIA, paesana	Sig. ^a BALMA LUIGIA
Il colonnello YERMOLOFF .	Sig. LIMONTA NAPOLEONE
Il generale TCHEREMETEFF	Sig. BONIVENTO GIOVANNI
ISMAILOFF, ufficiale cosacco	Sig. ELETTI ENRICO
Primo Ufficiale	Sig. N. N.
Secondo Ufficiale	Sig. N. N.
Un Operajo	Sig. CINQUANTA GIUSEPPE

Operai - Contadini - Soldati di varii corpi - Grandi di Russia
Lavoratrici - Vivandiere - Reclute - Dame, ecc.

L'azione ha luogo: nel primo atto in Finlandia, nel secondo
al campo russo, nel terzo nel palazzo Imperiale di Pietroburgo.

~~~~~

I versi virgolati si omettono.

Maestro concertatore e direttore per le Opere, cav. *Franco Faccio*  
     Sostituto, *Coronaro Gaetano*  
 Maestro direttore dei Cori, *Cairati Giuseppe*  
     Sostituto, *Lombardi Beniamino*  
 Primo Violino solista, *Rampazzini Giovanni*  
     Primo dei secondî Violini, *Bastoni Giovanni*  
 Maestro direttore d' Orchestra pel Ballo, *Venanzi Angelo*  
 Primo Violino e sostituto pel Ballo, *Pesci Alberto*  
 Prima Viola solista per l'Opera, *Calzolari Cesare*  
     Prima Viola pel Ballo, *Manfredi Francesco*  
 Primo Violoncello, per l'Opera, *Truffi Isidoro*  
     Sostituto, *Mattioli Fino*  
     Primo Violoncello, pel Ballo, *Negri Giuseppe*  
 Primo Contrabasso, per l'Opera, *Negri Luigi* – Sostituto, *Jenuscky Giovanni*  
     Primo Contrabasso, pel Ballo, *Pinetti Arnaldo*  
 Primo Flauto, per l'Opera, *Zamperoni Antonio* – pel Ballo, *Gillone Emilio*  
     Primo Ottavino, *Cantù Giuseppe*  
 Primo Oboe, per l'Opera, *Cesari Luigi* – pel Ballo, *Ponzilacqua Aurelio*  
 Primo Clarinetto, per l'Opera, cav. *Orsi Romeo* – pel Ballo, *Sassella Luigi*  
 Primo Fagotto, per l'Opera, *Torriani Antonio* – pel Ballo, *Borghetti Giuseppe*  
     Primi Corni, per l'Opera, *Laurini Domizio* – *Locatelli Luigi*  
         Primo Corno, pel Ballo, *Mariani Giuseppe*  
 Prima Tromba, per l'Opera, *Falda Gaetano* – pel Ballo, *Piora Eugenio*  
     Prima Cornetta, *Borroni Luigi*  
 Primo Trombone, per l'Opera, *Nevi Pio* – pel Ballo, *Comassi Federico*  
     Bastuba, *Porta Natale*  
 Prima Arpa, per l'Opera, *Bovio Angelo* – pel Ballo, *Moretti Carlotta*  
     Gran Cassa e Piatti, *Marcellini Gaudenzio e figlio*  
     Timpani, *Gavasi Luigi*  
     Tamburro e Triangolo, *Longoni Ambrogio*  
     Organo e Fisarmonica, *Lombardi Beniamino*  
 Direttore di scena per le Opere, *Archinti Gaetano*  
     Ispettore pel Ballo, *Viganò Davide*  
     Rammentatore, *Bassinello Luigi*  
 Scenografo, *Zuccarelli Giovanni* – Sostituto, *Contessa Luigi*  
 Collaboratori, *Lovati Francesco* – *Fanfani Alfonso* – *Salvi Abele*  
     *Chimeri Carlo* – *Dell'Orto Vincenzo* – *Gelbi Antonio*  
 Direttore ed inventore del Meccanismo, *Cellai Angelo*  
     Capo degli operai macchinisti, *Abbiati Pietro*  
     Vestiarista proprietario, *Zamperoni Luigi*  
 Attrezzisti, *Raneati e Comp.* – Ottico, *Pozzi Alessandro*  
 Parrucchiere, *Ditta Venegoni* – Gioielliere, *Corbella Napoleone*  
 Fiorista e Piumista, *Robba Eugenia* e *Lanfranchi Carlotta*  
     Calzolaia, *Maweroffer Rosa e figlia* – Maglie Beuti *Enrico*  
 Tappezziere *Ditta Serafino Guerra* – Scultore, *Cavazzuti Giuseppe*  
     Fornitore degli istrumenti, cav. *Pelitti Giuseppe*  
     Fornitore proprietario dei Pianoforti, *Ratti Emilio*



---

---

# ATTO PRIMO



## SCENA PRIMA.

*La scena rappresenta un villaggio nei contorni di Wiborg, sulle rive del golfo di Finlandia. A sinistra dello spettatore, vedesi la casa rustica di Giorgio Sawronski, con scala al di fuori; a destra, l'ingresso di una chiesa di villaggio; nel fondo degli scogli e all'orizzonte il golfo di Finlandia.*

Diversi operai falegnami ed altri si stanno sdraiati riposandosi nel primo calore del giorno; altri sono seduti, e le loro mogli e le loro figlie apprestano le colazioni che tenevano nei panieri. **Pietro Micaeloff** sta in piedi davanti un banco da falegname: egli è il solo che lavora, mentre tutti gli altri si riposano.

**CORO**      Il grato rezzo - d' un ombra amica  
                 Or noi possiam goder.  
                 Prender riposo - dalla fatica  
                 Maggior non v' ha piacer.

## SCENA II.

I precedenti e **Danilowitz** con un vassoio di pasticcerie che egli offre a ciascuno degli operai e alle loro donne.

**DAN.**                      Chi ne vuol?  
                 Son qua, son qua. Comprate i pasticcetti.  
                 Chi ne vuol?  
                 Son qua, son qua. Di gusto son perfetti.  
                 Chi vuol ciambelle,  
                 Chi vuol cialdoni,  
                 Chi vuol confetti,  
                 Chi maccheroni?

Come son buoni  
Sentite qua,  
Veniteli a comprar,  
Vi posso contentar.

Un gustoso pasticcio

*(volgendosi agli uomini)*

Maggior dà pregio al vin,  
Come vaga donzella  
Fa più gaio il festin.

Da bravi, su, da bravi,  
A vostro agio scegliete;  
Se denar non avete,  
Io credenza farò.

»Nei volgari amanti *(volgend. alle donne)*

»Arde un rozzo foco,

»Brilla pochi istanti

»Muore e più non è.

»Io dei pasticcierei

»Pasticcier modello,

»Sempre il rinnovello

»Sempre è vivo in me.

»Avanti, avanti - a fare acquisto

»Di queste mie - focacce belle,

»Venite a me - vaghe donzelle,

»Esse son calde - come il mio cor.

CORO DI DONNE

Come il tuo cor - son calde ancor?

CORO GENERALE Vediam pasticciere

La tua mercanzia.

DAN. Vedete qua.

CORO Vediam se eccellente,

Qual dici, ella sia.

DAN. Comprate qui.

Sulla mia fè - son caldi ancor.

CORO Son essi affè - di buon sapor.

*(dopo aver preso i pasticci, fanno posto a Danilowitz  
alla loro tavola)*



UN OPERAJO

Vien, se pagar ti vuoi,  
Prendi un bicchier di schnik.

DAN. (*si fa mescere nel suo bicchiere*)

Va ben, versate qua. - Ma qui fra voi,  
Non vedo Caterina, (*guardando attorno*)  
La cantiniera che solea venire  
Ai lavoranti a vendere  
Di Danzica il liquor.

UN OPERAJO (*accennando la casa a sinistra*)

Non è da suo fratello escita ancor.

TENORI È lei che Pietro aspetta, (*sottovoce*)  
Certo ne son.

DONNE Per lei pena d'amor. (*idem*)

DAN. (*ridendo*) Per lei pena d'amor.

DONNE Ma speranza non ha?

DAN. Che! speranza non ha?

PIE. Per mia fè.

Allor che il sangue bolle  
Più non conosco alcuno,  
L'ira mi rende folle,  
Nessun mi può frenar.

CORO (*alzando i bicchieri*)

Alla Finlandia - beviam, beviam,  
Pel nostro prence - versiam, versiam.  
Ogni svedese - beva in memoria  
De' suoi trionfi - della sua gloria.  
Per lui beviamo - per lui versiam.  
A Carlo il sommo - il nostro re,  
A Carlo il sommo - beviamo or qua.  
Più forte in guerra - di lui non v'è.  
Domar col brando - tutti saprà.

Dell'armi col valor  
L'Europa fa tremar.  
E vita, e mente, e core  
A lui dobbiam sacrar.

O Dio che qui ne ascolti,  
I nostri voti intendi,  
La Svezia tu difendi  
Degli empî dal furor.

Ebbene... e tu?

*(a Danilowitz che resta seduto)*

DAN. Io bevo alla salute  
Dello czar Pietro primo.

CORO All'istante con noi bever tu devi.

DAN. No... moscovita io sono.

CORO Un traditor sei tu. Bevi con noi,  
O cadrai qual fellone. *(minacciandolo)*

DAN. No, no...

PIE. *(ponendosi tra Danilowitz e quelli che lo minacciano)*  
Fermate, olà. - Egli ha ragione.

PIE., DAN. e CORO

Vendetta, vendetta di tanta insolenza;  
Audaci, tremate del nostro furor.

CORO O quale insano ardire  
Così vi rende stolti?  
Cessate omai dall'ire  
O vi saprem punir.

*(mentre stanno per precipitarsi gli uni sugli altri, la campana del porto annunzia il momento di riprendere il lavoro; tutti si arrestano)*

TUTTI È la squilla del Cantier,  
Che ognun di noi richiama al suo dover.

Non più rancor,  
Sia pace ognor.  
Mai più nemici,  
Restiamo uniti,  
Cessin le liti,  
Cessi il furor.  
Torniamo amici  
Tutti al lavor.

*(tutti escono dalla porta a dritta o dal fondo)*

### SCENA III.

**Pietro** che è restato pensieroso, solo, in mezzo della scena, e **Danilowitz** che ritornando l'osserva lungamente, gli batte sulla spalla, lo scuote, poi gli dice:

**DAN.** Ebben, quall'avventure

Ci narri o moscovita?

Come ti trovi tu nella Finlandia?

**PIE.** Un dì in questo casal quasi svenuto

Per collerico accesso,

Mi porse aita una gentil fanciulla

Che dimora qui presso.

**DAN.** E dice ognun che l'ami!

**PIE.** Esser potria.

**DAN.** E che in questo arsenale,

Entrasti a lavorar perchè sovente

Ella qui viene a vendere i liquori

Agli operai.

**PIE.** Davver son eccellenti!

**DAN.** Dicon di più, per esserle vicino

Tu vai sera e mattino

Dal suo fratel Giorgio Skawronski l'aria

Ad imparar sul flauto,

Ghe tu sai prediletta alla sorella.

**PIE.** E se questo a me piace, a lor che importa?

E chi sei tu che da sì lungo tempo.

Mi vai facendo inchiesta?

**DAN.** Io son Danilowitz, e moscovita

Al par di te. Di più son pasticciere,

Ma non avendo qui nulla da sperare

In Russia io vuo' tornare,

E i miei servigi offrire a Pietro il czar.

**PIE.** Un uom brutal.

**DAN.** Sarà!

Ma è un uom di cuore,

E i suoi soldati a dar per lui la vita

Son tutti pronti, fosse

Sollanto per udir la marcia sacra.

PIE. E quale è dunque questa marcia sacra?

DAN. È quella che a Pultava hanno cantata  
I suoi soldati e come ognun crede  
Fu composta da lui.  
A' suoi servigi d'avanzar io spero.

PIE. In Russia or torno anch'io.

DAN. Farem la strada insieme.

PIE. Tu dietro a me verrai?

DAN. Fosse alla fin del mondo.

PIE. E chi sa mai!

DAN. Sia pur così!

PIE. Soldato, indi ufficiale.

DAN. Poi generale.

PIE. E conte.

DAN. E prence ancora!

Perchè no? il coraggio tutto ottiene.

»A chi fede alberga in seno

»Dan fortuna e amor vittoria;

»È per lei che pien di gloria

»Corre al tempio dell'onor.

»Non la prece, non il pianto

»Fanno in lui men saldo il core,

»Che dai lacci dell'amore

»Lo discioglie il suo valor.

»La sua bella a lui d'appresso

»Grida invan, perchè lasciarmi!

»S'hai tu cor d'abbandonarmi

»Qui m'uccide il mio dolor.

»Vincitor di fiera pugna,

»Quando un dì farò ritorno,

»Come lieto a me d'intorno,

»Salutarmi ognun vorrà!

»Per colei che ben sovente,

»Di me abbietto si burlò,

»Se possente io tornerò,

»Per colui m'ammirerà.

»E scordato ogni rancor  
 »Colla gioia sculta in viso,  
 »Per ciascun lieto un sorriso  
 »Sul mio labbro spunterà.  
*(stringe la mano a Pietro e parte.)*

## SCENA IV.

**Pietro** osservandolo partire.

Ambizioso egli è, potria servirmi.  
 Ma l'amor che mi giova?  
 Dunque convien partir, e Caterina  
 Non udrò più?... si vada.

*(fa qualche passo per uscire poi si ferma udendo il suono del flauto)*

Ah! sento il professor che l'aria suona  
 Diletta a Caterina. Rispondiamgli.

*(prende il flauto)*

## SCENA V.

**Giorgio** comparendo in cima alla scala, e detto.

GIO. Bravo!

PIE. A studiar venìa.

GIO. Ebben, ascendi. Mia sorella è uscita.

PIE. Sì di buon'ora!

GIO. *(con mistero)* Un'amorosa istoria!

PIE. Un'amorosa istoria!

GIO. La vuoi saper?

PIE. Sì, parla.

GIO. Or bene, ascolta, a te posso svelarla.

*(scende)*

Ambi, mia suora ed io  
 Siamo in Ucraina nati;  
 Nè beni, nè poderi,  
 A noi furon lasciati,  
 La madre a noi sol diede

Le sue canzon più belle,  
 E c' instrui nell' arte  
 Di legger nelle stelle.  
 E poi?

PIE.

GIO.

Senza fortuna,  
 In preda del destino,  
 Alfine qui giungemmo  
 Cantando pel cammino.  
 Dell' arte musicale  
 Le traccie ho poi seguite,  
 E mia sorella vende  
 Liquori ed acquavite.

PIE.

Ma l' amorosa istoria  
 Di cui tu mi parlavi?

GIO.

Or ti dirò: Rainoldo,  
 L' oste vicino, è zio  
 Di sì bella fanciulla,  
 Che egual mai non vid' io.  
 Prascovia essa si chiama,  
 D' amor sì andai languendo  
 Ch' ho la ragion perduta.

PIE.

Come! sei tu l' amante? (*ridendo*)  
 Chè nol dicesti tosto?

GIO.

Io non aveva ardir; ma mia sorella  
 Che tra noi due potria chiamarsi l' uomo.  
 Perchè di nulla teme,  
 Ed io ho timor di tutto,  
 È andata in quest' istante  
 A far per me l' inchiesta.  
 Ma tarda a ritornar.

PIE.

Io prenderò frattanto  
 La mia lezion di flauto.

GIO.

A me saria più accetto  
 Un bicchierin di spirito.

PIE.

Di rinunciarvi ieri avea deciso, (*da sè*)  
 Ma or bevo per Caterina, al suo bel viso.



## SCENA VI.

**Caterina** entrando mentre gli altri stanno per bere.

**CAT.** Bravi! bravi! assai bene! (*guardando Giorgio*)  
Un amante che sol pensava a bere,  
Mentre la bella andai  
A domandargli in sposa.

**GIO.** (*correndo a Caterina*)

Ebben, che cosa ha detto il tarvernieri?

**CAT.** Attenzion, attenzion. Pum, pum, pum.

(*imitando un fumatore*)

La sua pipa alla bocca,  
Sull'orecchio il berretto,  
Al suo banco in aspetto  
Ei sedeva da re.

Sì, gli diss' io, d'amore  
Il mio fratel delira,  
A tua nipote aspira,  
Per lui la chieggo a te.

D'un guardo suo gentile  
Sua maestà m'onora,  
E con tai detti allora  
Parlar si degna a me.

Colui che in queste porte  
V'invia, ci rende onor;  
Prascovia è sua consorte,  
Io son suo servitor.

(*gafamente a Pietro e Giorgio*)

Dite, ebbene non son'io  
Un valente ambasciator?

**PIE. e GIO.** Sì, tu sei sull'onor mio,  
Un valente ambasciator.

**CAT.** »Ma talor dalla pace  
»Nascer guerra si vede,  
»Larghi patti ei richiede  
»Molto ei vuol, poco dar.

»La sua vecchia osteria  
 »Vicina a ruinar,  
 »Ei vuole che fatta sia  
 »Per noi rifabbricar,  
 »E, come un re, desia  
 »L'impero dilatar.  
 »Prometter tutto ognora  
 »Fu virtù diplomatica,  
 »Tutto promessi, e allora  
 »Sì a me degnò parlar:  
 »Colui che in queste porte  
 »V'invia ci rende onor;  
 »Prascovia è sua consorte,  
 »Io son suo servitor.

*(gajamente come sopra)*

»Dite, ebbene, non son io  
 »Un valente ambasciator?

PIE. e GIO. »Sì, tu sei sull'onor mio  
 »Un valente ambasciator.

CAT. Viva la diplomazia  
 Delle donne e dell'amor!  
 Chi negar potrà ch'io sia  
 Un valente ambasciator?

PIE. e GIO. Viva la diplomazia  
 Delle donne e dell'amor!  
 Chi negar può ch'ella sia  
 Un valente ambasciator!

GIO. Ma il denaro che chiede?

CAT. Tutto quel che finora ho guadagnato,  
 Per ammogliarti io cedo.

GIO. No, pria tu dèi pensare a te. Nol voglio...  
 Bisogna che tu pur prenda marito.

CAT. Io non ho questa brama.

PIE. *(avanzandosi risolutamente)*  
 Tu menti! Sai che v'è alcun che t'ama.

CAT. Amor! ah! taci, quand' un passa il tempo  
 A bere, a contrastar!

PIE. Ah! no, giammai!

CAT. Danilowitz m' ha detto che voi due  
Sfidato avete gli operai del porto,  
Ed or vi trovo col bicchier in mano?

PIE. Maledetto! (*con furia*)

CAT. Va bene, ancor sdegnato.

GIO. In parte è colpa tua, (*a Caterina*)  
Se tu fossi più amabile...

PIE. È quel che dico anch' io!

CAT. Ascoltami, o fratel, non ti rammenti  
Quel che dicea mia madre,  
Quando la notte che morì, fissando  
Negli astri le pupille,  
Il destin nostro antiveder cercava?  
- Ciascuno, o Caterina, ha la sua stella:  
Mi disse allor, la tua che più dell' altre  
Brilla nel Nord, a te predice, il credi,  
Strano destin: di qui veggo qualcuno  
Di trascendente merto,  
Che parte a te farà della fortuna  
Che a te dovrà. -

PIE. (*colpito di sorpresa*) Tua madre il disse?

GIO. È vero.

CAT. »E allor che smunto  
»E quasi presso a morte  
»Io ti scopersi, e sei tornato in vita,  
»Un non so che d' altero e di sublime,  
»Quasi un lampo brillò dalle tue luci:  
»Io dissi allor: esser non dee costui  
»Della schiera volgar onde usciam noi.

PIE. Tu lo credevi?

CAT. Allor.

PIE. Ora?

CAT. Non più.

PIE. Perchè? rispondi, il voglio, il voglio.

CAT. Il vuoi?  
Questo dapprima è un moto che ti sfugge  
Tropo sovente, e troppo arditi sono

I tuoi voler perchè tu sia costante.  
 Perciò ogni dì tu cambi il tuo disegno.  
 Vuoi tutto cominciare, nulla finiscì.  
 Con la pazienza solo un giunge al segno.

PIE. Ne avrò tel giuro, sarò forte e fermo.

CAT. La tua fermezza sol nell'ira io trovo.

PIE. Taci, taci, crudele!

È il tuo gelato e indifferente aspetto  
 Che ognor così m'irrita. Vedi, vedi.

*(alzando il braccio)*

CAT. Ah! minacci tu dunque?

Già mio signor ti credi?

PIE. Perdon, questo è un difetto  
 Che vincere non posso.

CAT. Chi sè domar non sa, non è men tristo  
 Marito che padrone.

PIE. Ah questo è troppo!  
 Io più non t'amerò: fanciulla, addio.

CAT. Va ben.

PIE. Ma tu non sai!

CAT. Vanne, vanne, hai promesso.

PIE. *(facendo qualche passo per uscire)* Ebbene io parto.

## SCENA VII.

**Prascovia** tremante di paura, guardando intorno, e detti.

GIO. *(accorrendo a Prascovia)*

Oh cielo! la mia sposa

Perchè così agitata?

Parla, che avvenne, ebbene?

PRA. Ah! qual terror!

» Corsi così che manca a me la lena

» Corsi così che il piè mi regge appena.

» Nè qui pure il palpitare

» Del mio cor poss'io frenar.

» Qual m'innonda spavento e terrore

» Come trema sconvolto il mio core.

*(tutti se le avvicinano)*

»Ah! che dissi! qual delirio!

»Un istante mi turbò.

»Qui rivivo, qui respiro,

»Qui fra voi sicura io stò.

CAT., GIO. e PIE.

»Qui fra noi l'agitato tuo sen

»Che il terror si turbò

»La sua calma riprendere appien

»Colla speme egli può.

PRA. »De' miei cari all'aspetto seren

»Il terror s'involò.

»E sovente una calma nel sen

»Colla speme tornò.

CAT., GIO. e PIE.

»Serena il ciglio

»Tranquilla il cor,

»Cessò il periglio,

»Cessi il timor.

PRA. »Ah sì, miei cari, poi alfin nell'alma

»Tornò per voi la calma,

»Narrarvi omai potrò

»La cagion del terror... M'udite... ah! nò...

*(si ode un rullo di tamburo)*

»Tropo è in me lo spavento e il terror,

»Tropo trema sconvolto il mio cor.

CAT., GIO., PIE. »Ma parla alfin?

PRA. »Nol so.

CAT., GIO., PIE. »A noi ti spiega?

PRA. »Ardir non ho.

CAT., GIO., PIE. »Ma che ti avvenne?

PRA. »Io tremo, ahimè!

CAT., GIO., PIE. »Perchè tremar?

PRA. »Scampo non v'è!

»Fuggiam.

CAT., GIO., PIE. »Perchè?

GIO. »Ti calma, io stesso a scoprir or vado.

*(per partire)*



PRA. Non partir, di Calmucchi e di Cosacchi  
*(spaventata)*

È investito il villaggio,  
 E di tutto fan preda,  
 Nelle osterie dappresso entrati sono,  
 Mio zio fuggì, faccio lo stesso anch'io.

GIO. Ah sì fuggiamo!

PRA. Fuggiamo!

PIE. Arrestarli conviene,  
 Ne prendo io l'incarico.

*(afferrando una scure)*

GIO. Noi siamo tutti perduti.  
*(guardando verso il fondo)*

CAT. No, no li osserva *(come sopra)*  
 Non riconosci in loro  
 I nostri antichi amici  
 Del Don e dell'Ucrania?  
 Io vuo' salvarvi.

PIE. E come?

CAT. A me lascia il pensiero.  
*(correndo in sua casa)*

PIE. Seguir ti vuo'.

CAT. Nol voglio; io te lo vieto.  
*(entra in casa)*

PIE. Fanciulla singolare,  
 Io vuo' vegliar su lei quinci nascosto.  
*(si ritira)*

## SCENA VIII.

**Gritzenko** alla testa di una truppa di Calmucchi.

GRI. Nessun, compagni.  
 Entriam.

CORO Noi siamo qua.

GRI., CORO Massacriam, devastiam, saccheggiam.

Dei vasti deserti  
 L'Ukrano guerrier,  
 Si spande qual lampo  
 Del turbo forier.



Strage e morte  
     Segue il forte,  
     Sta nel ferro il suo poter.  
 Tutto langue,  
     Tutto è sangue,  
     Tutto cede al suo voler.  
 Degl' incendi alla vampa terribile,  
     Fra ruine, fra pianti e terror,  
 Si riempie di gioia terribile  
     E col sangue ne spegne il furor.  
 Col nostro acciar  
     Saprem tutto acquistar.  
     A noi bottin,  
     A noi donne e buon vin:  
     A noi dell' or,  
     O morte, stragi, orror.  
 Cocente altra fiamma  
     Nel seno ci sta;  
     Prostratevi, o donne,  
     Chiedete pietà.  
 Sia cacciato  
     Sia fugato  
     Lo spavento ed il dolor,  
     Dolce affetto  
     Gli arde in petto,  
     V' offre amor il vincitor.  
 Ma voi, cinte di muro incrollabile  
     Paventate nemiche città;  
 Dell' Ukrano la man formidabile  
     Di voi tutto un deserto farà.  
 Col nostro acciar,  
     Saprem tutto acquistar.  
     A noi bottin,  
     A noi donne e buon vin:  
     A noi dell' or,  
     O morte, stragi, orror.

*(mentre stanno per entrare nella casa di Giorgio, appare  
 Caterina vestita da zingara con un tamburino in mano;  
 al di lei aspetto i Calmucchi retrocedono sorpresi)*

CAT. Fermate, olà - fermate.

*(sugli scalini della casa)*

Della mia voce al suon tutti tremate.

Son' io la suora vostra, l'indovina.

È sacra questa terra: rispettate

Le ceneri di Wlasta, madre mia.

CORO È dessa, è dessa!

La nostra suora!

CAT. Wlasta la santa che l'Ukrania adora!

Entrate, sì, ma guai

Se alcun scordasse mai

Il rispetto dovuto ai sacri lari,

Anatèma sovr'esso,

Onta, e miseria e morte.

Ma se l'ostello

Che asil gli dà

L'ospite ognora

Rispetterà.

La suora giuliva

Con fiori e con suoni,

Con balli e canzoni

Onor gli farà.

Graditi intorno echeggiano

Di nostra patria i cantici.

A me fratelli,

A me correte,

Felice v'udrete

Predir l'avvenir.

Tu poc' anzi cittadino,

*(osservando la mano a Gritzenko)*

Vuoi sapere il tuo destin?

Militare diverrai

Nella guardia dello czar,

Là ben presto ti farai

Caporale dichiarar.

Qual fortuna aver potrai

Ho saputo indovinar,

Se possente, il tuo valor

L'innocente assista ognor.

CORO Qual genio! oh portentoso!  
Predici al momento.  
Di noi che sarà.

*(Caterina esce cantando e danzando, tutti la seguono.)*

**(Si abbassa per un momento la tela.)**

## SCENA IX.

Giorgio e Prascovia, indi Caterina.

GIO. »La van seguendo, evviva...  
»Tu corri da tuo zio,  
»Io m'affretto alla chiesa.  
»Vo a far che per le nozze  
»Sia tutto pronto e lesto. *(abbracciando Prasc.)*  
PRA. »Bada ai Cosacchi, bada ben, ti dico.  
GIO. »Meglio, altrettanto preso dal nemico.

## SCENA X.

Caterina, indi Pietro.

CAT. Alfin son lungi, or respirar poss' io.  
PIE. Qual sangue freddo! quale ardir! *(da sè)*  
Seguito ho i tuoi comandi. *(a Caterina)*  
CAT. Ebben, or son di te più soddisfatta.  
Se tu tenessi a lato ognor qualcuno  
Che t'impedisce far delle pazzie.  
*(Pietro fa un atto di sorpresa)*  
Non ti stupir!  
PIE. Di nulla io mi stupisco!  
Ma pria di te nessun mi volse ancora  
Un tal linguaggio.  
CAT. E questo sol mi prova  
Che un amico non hai.  
PIE. Tu dici il ver, non uno.  
CAT. Ed io?  
PIE. Tu m'hai respinto...  
CAT. Come sposo, veduto i tuoi difetti,  
Ma non come un amico.  
PIE. Ah! grazie, grazie; io son tanto infelice!  
CAT. Veggiam, raccontami i tuoi casi.

PIE.

Tutti?

CAT.

Sì, tutti; credi forse  
Che dare io non ti possa un buon consiglio.

PIE.

Anzi il contrario io credo.

CAT.

Qual fu la patria tua?

PIE.

In Mosca io venni al dì.

CAT.

E il padre tuo? mi di'

Qual'era il suo mestier?

PIE.

Il suo mestier? ma... quel che faccio io stesso.

CAT.

Fu dunque un legnaiuol?

PIE.

Qualche possesso

Ei certo aveva, e nel mancar di vita  
Mi lasciò...

CAT.

La sua casa?

PIE.

Ostel cadente

E ch'io dovrò ben presto  
Restaurar.

CAT.

Demolir. Fia meglio ancora,

Per poi di nuovo tutto edificar.

PIE.

Io pur così pensai,

Ma, ohimè! che ognor di ostacoli

Sparsa ho la via. - Ah no! - Nol potrò mai.

CAT.

Or che diss'io? No, tu non sai voler,

E questa è mia virtù,

Che il volere è poter.

PIE.

»E credi tu?

CAT.

»Che il voler sia poter.

PIE.

»Che dici mai?

CAT.

»Per quello che a me sembra

»Tu non sarai che un povero operajo.

PIE.

»Io non sarò che un povero operajo?

CAT.

»Ed io pur vuo' che altr'uom per me tu sia.

PIE.

»Dici tu il ver?

CAT.

»Qualcosa di più grande

»E fia così perch'io lo vuo'.

PIE.

»Tu il vuoi?

CAT.

»Sì, perchè il vuo': che il voler è poter.

PIE.

E credi tu?

CAT.

Che il voler sia poter.

PIE. Al suo dir sicuro e altero  
 D'alto orgoglio batte il cor;  
 Quel suo spirto ardito e fiero  
 Sveglia in me rispetto e amor.

CAT. Vuoi tu che all'affetto  
 Per te s'apra il core?  
 Ottien col valore  
 Un segno d'onor  
 E tua questa mano  
 Per sempre sarà.

PIE. Io vuo' che all'affetto  
 Si schiuda quel cor,  
 E mia quella mano  
 Per sempre sarà.

CAT. Svetato è il mistero,  
 Tu sai come devi  
 Sommeso e sincero  
 Mertar la mia fe'.

PIE. A te, mio bel tesoro,  
 Io l'avvenir dovrò,  
 Se cingerò l'alloro,  
 Per te lo cingerò.  
 Dei sensi tuoi memoria  
 Saprò serbare ognor,  
 Ed io dovrò la gloria  
 Al mio primiero amor.

CAT. In mezzo alle squadre  
 T'attende la sorte  
 Mel disse la madre  
 Che all'ara consorte,  
 D'un forte - ne andrò.

Ehben tål sarai?  
 Sì, tal sarò.

PIE.

PIE. e CAT. Al suon della tromba  
 Che fiera rimbomba  
 Di guerra al fragor,  
 In mezzo alle palme

Giurarsi nostr' alme  
Dovranno l' amor.

CAT. La mia man promessa è a te.  
 PIE. La tua man promessa è a me.  
 CAT. Sempre tua sarà mia fè.  
 PIE. Sempre mia sarà tua fè.  
 CAT. Va, prendi a divisa  
       La gloria e l' amor.  
 PIE. Sarà mia divisa  
       La gloria e l' onor. (esce)

## SCENA XI.

Giorgio, Prascovia e Caterina.

GIO. »Evviva il matrimonio!  
 »Senza stenti alla fine è tutto pronto,  
 »Furo avvertiti i testimoni, e ancora  
 »Lo zio Rainoldo e tutta la famiglia,  
 »E fino i suonatori  
 »Ch' or or verranno a prendere lo sposo.  
 CAT. »Andiam, ti sbriga.  
 GIO. »Vado. (entra in casa)  
 PRA. Io vuo' contarti un' avventura (a Caterina)  
       L' innamorato tuo,  
       Il vecchio borgomastro,  
       Con aria di mister questo biglietto  
       Pregommi a consegnarti.  
           (dà la lettera a Caterina)  
 CAT. (passando la lettera a Prascovia)  
       Ecco, leggi, per te non ho segreti.  
 PRA. Oh ciel! (apre e legge la lettera)  
 CAT. Che avvenne?  
 PRA. (leggendo)  
       « I Cosacchi hanno imposto nuove leve  
       Sopra questo villaggio. »  
 CAT. Ebben?  
 PRA. « Se tu non trovi a Giorgio un cambio... »  
 CAT. (togliendo la lettera di mano e terminando di leggere)  
       « Qual soldato dovrà partir stassera. »



PRA. Partir! questa è un' infamia, (*piangendo*)  
 Un caso atroce! un giovane sull'atto  
 Di prender moglie!...

CAT. Ah! taci.

PRA. Il matrimonio almen fosse già fatto!

»Ahi! qual tormento! - ahi qual dolor!

»Scoppiar mi sento - in seno il cor.

»Ahimè sperare - che più non so;

»Sposa all'altare - giammai ne andrò.

CAT. »Fanciulla andiam - ti calma orsù

»Sarai tu sposa - non pianger più.

PRA. »Che dici mai? - mi sposerà?

CAT. »All'ara andrai - ti sposerà.

PRA. »Ed aver per un'ora

»Il congedo ei potrà?

CAT. »Non temer, per un'ora

»Il congedo egli avrà;

»Il borgomastro, io credo,

»Tal grazia accorderà.

PRA. »Soave parola

»Che tutto consola

»L'ardente mio cor!

»Sia tregua alle pene,

»Che i voti d'Imene,

»Compisce d'Amor.

»Ma quel lasciarsi

»Trascorsa un'ora

»Sarà, me lassa!

»Più crudo ancora.

Ahi! qual tormento! - ahi qual dolor!

Scoppiar mi sento - in seno il cor!

CAT. Or via, raffrena il pianto,  
 Noi farem d'ottener ch'ei resti qui  
 Del tempo ancor.

PRA. Ma pur?

CAT. Cinque o sei dì.

PRA. Ah no, che è poco ancor.

- CAT. Ebben, se fosse  
La settimana intiera?
- PRA. Come?... davvero?... l'intera settimana?  
Ah mia diletta suora...
- CAT. E perchè piangi sì, che mai t'accora?
- PRA. Ahimè! - se la domenica  
Lasciarmi egli dovrà  
Per noi qual duol sarà?  
Ahi dall'affanno  
Regger non so,  
Per tal sciagura  
Di duol morrò.
- CAT. Ebben... quindici dì.
- PRA. Ah! ne ringrazio Dio.  
Il tempo avremo allor...
- CAT. Di che?
- PRA. Di dirsi, addio.
- PRA. e CAT. Quindici giorni  
Alla buon'ora,  
Per chi s'adora  
Son l'avvenir.
- PRA. Malgrado mio, ma perchè piango ancora?
- CAT. Malgrado tuo, ma perchè piangi ancora?
- PRA. E rido.
- CAT. E ridi.
- PRA. Suora mia confido in te.
- CAT. Madre, ah tu, soccorri a me!  
»Non ti scordar quindici giorni soli.
- PRA. »Non più?
- CAT. »No, Giorgio allor pel reggimento  
»Dovrà partir e rilevar il cambio.
- PRA. »Ma come un cambio a lui noi troveremo?
- CAT. »Un ne conosco a lui pari in figura,  
»Che l'uniforme militar non teme;  
»Tosto corro a parlargli.
- PRA. »Ma se tu qui non sei per gli sponsali?
- CAT. »Ti giungerò alla chiesa,  
»Ecco il corteggio. Addio! *(Caterina esce)*

## SCENA XII.

**Rainoldo, Prascovia, Suonatori, Garzoni e Fanciulle che fan corteggio agli sposi. I suonatori accordano i loro strumenti e vanno a porsi sulla scala che conduce alla casa di Giorgio.**

CORO      Nuzial vesta - ti rivesta.  
               O il più bel d'ogni marito,  
               Ti fa invito a suon di festa  
               Coi congiunti l'amistà.  
 Scendi ed apri, ch'è l'amore  
               Pien d'ardore - or batte qua.

RAI. Antico è stil che attendere  
Si faccia il fidanzato  
Di nozze il primo dì. - L'emblema è questo...

PRA. Di che?

RAI, Per far comprendere  
Che il comandar fu dato  
A lui soltanto qui.

PRA. Ma dell'uso egli abusa,  
È questo un vero scandalo.

RAI. E allor la fidanzata,  
Intuonar dee degli avi nostri il canto  
Perch'ei s'affretti a comparirle accanto  
Lo sai tu?

PRA. Senza dubbio  
E qui noi tutte lo sappiamo.

CORO . . . . . Sì, tutte.

RAI. Ebben l' intona allor.

PRA. Già batte l'ora,  
E in sua dimora  
Perchè lo sposo  
Si tardo ancor si sta?

La dolce sposa  
L'attende ansiosa:

Giunta al convegno  
Di lui più pronta è qua.

Ella potria  
Farsi adirata,  
Ei ne saria  
Dolente allor.

Attender tu nol dei,  
Deh! vien, sposo gentil, deh! vieni a lei.

La danza è presta,  
E qua s'appresta  
Dei tigli all'ombra  
Ognun lieto a ballar.

La folla è grande  
Che qua si spande,  
I danzatori  
Non ponno a noi mancar.

Qualcun potrebbe  
Prendergli il loco,  
Ei ne saria  
Dolente allor.

Attender più non dei,  
Deh! vien, sposo gentil, deh! vieni a lei.

RAI.

Perchè lo sposo  
Attender fa?  
Troppo è ritroso,  
Troppo si sta.

Or che si aspetta  
Fretta non ha?  
Egli ha nel seno  
Di gelo il cor.

Io tutto pieno  
D'ardente amor,  
Volando a lei  
Direi: - son qua.

## SCENA XIII.

**Giorgio**, comparendo in maniche di camicia in cima alla scala e detti: indi **Caterina**.

Gio. »Eccomi, amici miei,  
 »Di grazia, un solo istante. Io la mia veste  
 »Indosso tosto, e poi  
 »In breve io scendo a voi. *(entra in casa)*

*(In questo istante passano al fondo della scena e al suono del tamburo le reclute condotte da soldati; salgono il molo da dove devono imbarcarsi. Suono di marcia)*

CORO DI SOLDATI

Soldati andiam,  
 Lieti marciam,  
 Intrepidi a pugar.  
 Premio al valor  
 Ci attende onor  
 Corriamlo a meritare.

Di guerra al suon voliamo alla vittoria,  
 Morte sfidiamo ad acquistar la gloria.

PRA. e Gio. Mi batte il core  
 Di speme e amore,  
 Sarem felici alfin.

RAI. e CORO DI SUONATORI *(bevendo)*

Amici, orsù  
 Facciam glu glu,  
 Beviam, questo è buon vin.

*(si ode suonare le campane della chiesa)*

RAI. Batte l'ora, alla cappella,  
 Sposi felici, il buon pastor v' appella.

*(Tutti s'inginocchiano sul davanti del teatro. Le donzelle collocano sulla testa di Prascovia la corona ed il velo da nozze, altre sue compagne le legano un mazzetto. In questo tempo Caterina razzolta in un ampio mantello sale in mezzo ad altre reclute sul molo. Ella attentamente osserva Prascovia, Giorgio e gli altri)*

CAT. Ognor sovr'essi vigile,  
 O madre abbi il pensier.  
 Io resto in duolo e in lagrime,  
 Ma adempio il tuo voler.  
 Pria di salir fra gli angeli,  
 Dicesti o madre a me:  
 Guida il fratel, proteggilo,  
 Felice, o madre, egli è.

*(Caterina monta sulla nave, e Giorgio abbracciando Prascovia, si dirige con gli altri verso la cappella; ma non vedendo Caterina si arresta, e Prascovia gli fa cenno che ella gli raggiungerà alla chiesa. Tutti vi entrano)*

CORO DI SOLDATI

Cessi, deh! cessi il pianto  
 Ma lieto alla tua bella  
 L'eco ripeta il canto  
 D'addio del marinar.

CAT. *(sulla nave che s'allontana)*

Vascel, sulla tua sponda  
 Giulivo or suoni il canto  
 Ripetan l'aura e l'onda  
 L'addio del marinar.

*(Caterina invia un ultimo addio a suo fratello che non la vede, e la nave sparisce. Cade il sipario.)*

**FINE DELL'ATTO PRIMO.**



—ۛۛۛۛۛۛ—

*Campo russo; delle tende in fondo. A destra e a sinistra soldati di differenti arme, aggruppati diversamente. Fasci di fucili, carri con cannoni, ecc., ecc.*

All'alzarsi del sipario tutti si trovano danzando. Le danzatrici sono vestite parte da reclute, parte da tamburini. Le coriste (circa due terzi) sono vestite egualmente. — **Natalia, Ekimonna**, ed altre vivandiere passeggiano pel campo o ballano con i soldati. **Ismailoff e Gritzenko**.

GRI. Danzammo assai,      (*alzandosi*)  
Basti per or.  
Più dello schnik il ballo dà alla testa.  
Or miei bravi compagni,  
Si canti una canzone.  
»Cosacco, a te sta il cominciar.

ISM. »Son pronto.  
 »Senza ferir qui la modestia mia,  
 »Io posso, credo, dirvi o caporale  
 »Una strofa gioviale  
 »Fatta in onor della cavalleria.

(avanzandosi in mezzo degli usseri che lo circondano)

»Bel cavalier che intrepido  
»Si slancia sul corsiero,  
»Col ferro formidabile  
»Sfidar può il mondo intero.

»Già squilla il suono,  
 »Fra l'armi ei sta;  
 »Non dà perdono,  
 »Non ha pietà.

»Trema ciascun del suo temuto acciar  
 »Al fiero lampeggiar.  
 »S'invola ognun del rapido  
 »Cavallo al galoppar.

»Ma il cavalier terribile  
 »Per l'armi ed il valore,  
 »Gentil non sdegnar i facili  
 »Trionfi dell'amore.

»Galante e bello  
 »Ferisce i cor,  
 »Egli è il modello  
 »Dei seduttori.

»Ei ride della timida beltà,  
 »E amor gli giurerà;  
 »Ma questo amor volubile  
 »Con lui s'involerà.

GRI. »Alto là. Queste strofe offender parmi  
 (*avanzandosi*)

»L'onor del reggimento  
 »Dei prodi granatieri.  
 »Io difenderlo vuo'  
 »Da bravo caporale,  
 »Intuonando un guerrier canto leale.

CORO »Egli ha ragion.

GRI. (*indirizzandosi a Caterina ed ai coscritti a cui fa fare l'esercizio*) Su via, bravi coscritti,  
 Un po' d'arte adoperate  
 Per manovrar almen con maggior grazia.  
 Tutti udite,  
 Attenti qua,  
 Il codice guerriero  
 Del russo granatiero.

*(Nel tempo del ritornello della canzone, le danzatrici vestite da reclute fanno l'esercizio comandate da Gritzenko)*

Granatiere moscovita

Vuo' col canto farti onor;  
Niun ti vince, niun t'imita  
Nella grazia e nel valor.

CORO Niun ci vince, niun c'imita  
Nella grazia e nel valor.

GRI. Quando ferve la battaglia  
Sei beato in mezzo al foco,  
E le bombe e la mitraglia  
Son per te scherzevol gioco.

CORO E le bombe e la mitraglia  
Son per noi scherzevol gioco.

GRI. Soprattutto è con le belle,  
E sian pur le più rubelle,  
Che il galante granatiere  
Tutto spiega il suo potere.

CORO Colle belle il granatiere  
Tutto spiega il suo potere.

GRI. No, per lui non v'ha rigore  
Che stancar possa l'amore,  
Fonde il ghiaccio con l'affetto  
Che gli brucia in mezzo al petto.

CORO Fonde il ghiaccio con l'affetto  
Che gli brucia in mezzo al pesto.

*(s'avanza Caterina con le reclute, tutti col fucile in spalla e si schierano a dritta del teatro. Gritzenko comanda due o tre movimenti. Natalia ed Ekimonna vengono ad offrir le loro bevande alle reclute. I soldati di altra arma si sono a poco a poco allontanati. Caterina ha posto il suo fucile a sinistra e si è assisa a piè dell'albero che è in mezzo della scena. Gritzenko passeggia avanti e indietro e sembra esaminare attentamente Caterina)*

## SCENA II.

Caterina, Natalia, Ekimonna e Gritzenko.

- CAT. Ben arduo è il mestiero!...
- NAT. Sì, duro assai per un nuovo coscritto!  
Giovin soldato, vuoi qualche rinfresco?
- CAT. Grazie gentil fanciulla.
- NAT. È la sete che manca?
- EKI. Ovver la borsa?
- NAT. Ebben vi farem credito.
- EKI. A un giovine sì bello, con piacere.  
*(le due Vivandiere escono a corsa ridendo)*

## SCENA III.

Gritzenko e Caterina, che va cantarellando un'aria.

- GRI. Qual aria canti là.
- CAT. La marcia sacra.
- GRI. Non è permessa.
- CAT. È la marcia dello czar.
- GRI. Non è permessa, io dico.  
Il nostro colonello ha comandato  
Che niun la canti o suoni.  
T'avvicina, o coscritto, e ben mi osserva.  
*(a Caterina che ostenta avanzarsi brutalmente)*  
Inver non son spiacevole,  
Malgrado il mancamento della barba,  
Che per Sakinka!  
Fui costretto a tagliare.  
*(con astuzia e mostrando i suoi enormi baffi)*  
Ma due baffetti!
- CAT. Che avete caporal? perchè tenete  
In me sì fissi gli occhi?
- GRI. Perchè tu mi richiami alla memoria  
Una giovin, vezzosa cantiniera  
Che già vidi in Finlandia  
Non lungi da Wisborg.

CAT. Ell'era mia sorella.

GRI. La causa ora comprendo  
 Di tanta somiglianza...  
 Profetessa sapiente!  
 Fu lei che mi predisse  
 Ch'un dì sarei montato a caporale  
 Della guardia imperial. Non men di questo!

CAT. E guadagnate al giorno sei *copecchi*.

GRI. Assai più... dieci... venti  
 Per ogni sera, e fin trenta, quaranta.

CAT. Per qual fortuna, amico?

GRI. Se lo brami saper or te lo dico.

Un giorno io mi lagnava  
 Dell'ordin singolare  
 Del czar che di tagliare  
 La barba comandò.

Un'ufficial m'intese  
 E disse, egli è dei nostri;  
 Poi per la man mi prese  
 E un foglio mi donò.

Il foglio ho ricevuto  
 Ma nol lessi.

CAT. Perchè?

GRI. Perchè legger non so.

CAT. È giusto. E che ne feste?

GRI. Quel foglio contenea  
 Venti monete, e queste  
 Son quì, serbar le vuò.

Ma l'indomani sera  
 Quell'ufficiale istesso,  
 Passando a me d'appresso  
 Così mi favellò:

*(imitando la voce autorevole dell'ufficiale)*

Hai l'ordin tu compiuto?  
 Per quanto io l'ho potuto,

*(imitando la sua risposta a voce umile)*



E trenta altri copecchi  
In man mi sdruciolò.

E ieri ancor quaranta  
E infin la copia è tanta,  
Che, per san Nicolao!  
Ve' porli or più non so.

*(mostrando il suo borsellino)*

O quanto è dolce il suono dei quattrini!  
Or qui guardate son carini.  
L'oro a lodar non trovo parola,  
A tutti esso fa far la capriola.

CAT. Ma voi serbate il foglio?...

GRI. Senza dubbio.

CAT. Avete torto. Esso occupa del posto.

GRI. È vero.

CAT. Io dunque il leggerò per voi.  
*(togliendogli il foglio di mano)*

GRI. Ebben che dice il foglio?

CAT. « Si ricompensi il caporal Gritzenko. »

GRI. Ecco una chiara prova  
Ch'è inutil la lettura. Io già l'aveva  
Indovinato.

CAT. *(leggendo a parte)* Ma che mai discopro?  
« Per ciascun soldato che potrai  
Trar nel nostro progetto  
Dieci copecchi avrai. »

*(pensierosa)*

Ma qual progetto!

GRI. In guardia,  
Il nostro colonello.  
Presenta tosto l'armi.

*(Caterina presenta l'arme)*



## SCENA IV.

Yermoloff e seguito d'Ufficiali.

YER. Caporale, va dunque tutto bene?

GRI. Sì, colonello.

YER. Previene il capitano che fra poco  
Il generale in capo  
Passerà la rivista in questo loco. (*Gri. esce*)

## SCENA V.

Yermoloff e Ufficiali.

1.º UF. Ebben? quai nuove rechi?

YER. Un editto dello czar a noi diretto.

2.º UF. Caso strano, finor quasi ignorati,  
Appena ci nomò fra suoi soldati.

1.º UF. Ne mai ci fe' l'onor di sua presenza.

2.º UF. Ma che dice l'editto?

YER. Sommette l'ufficial come il privato  
Alla pena servil.

1.º UF. Esser non puote!

YER. Ma se pur fosse che fareste voi?

2.º UF. Che faremmo? lo dica ognun di noi.

CORO (*con indignazione*)

Assai la nostra fronte

Gl'insulti ricoprir;

Del czar l'orgoglio e l'onte

Più non possiam soffrir.

Su noi, crudi piembarono

I ferri del carnefice,

Nè femmo un detto udir;

Ma pena vil subir?...

Giammai, no, pria morir.

*(Rullo di tamburo. - Ufficiali e soldati corrono a porsi in rango. Comparisce il generale Tchéréméteff, che viene dalla destra, e passa avanti i soldati)*

S' innalzi, ondeggi all'aere  
 L'insegna della gloria,  
 Le trombe intorno echeggino  
 Un inno alla vittoria.

Tra i rischi uniti e intrepidi  
 Voliamo a trionfar.

*(il Generale s'allontana)*

A voi strelitz magnanimi  
 Cui spese iniquo acciar.  
 Sorgete dalle ceneri  
 Vostr'onte a vendicar.

Non merita perdono  
 Chi mai non perdonò,  
 Troppo le macchie sono  
 Del sangue ch'ei versò.

*(Rullo di tamburo. - Ritorna il generale)*

S' innalzi, ondeggi, ecc., ecc.

*(il Generale parla in segreto a Grilzenko, poi esce)*

GRI. Andiam, presto sbrigatevi. *(ai soldati)*  
*(i soldati si occupano ad erigere una tenda)*

## SCENA VI.

**Caterina** avvicinandosi a Gritzenko.

CAT. Che cos'è caporale?

GRI. Si tratta d'una tenda,  
 Che il nostro general vuole innalzare  
 Per due belli ufficiali che qui aspetta.  
 Ho l'ordine di por tre sentinelle  
 Intorno a questa tenda.

CAT. Tre!

GRI. *(bruscamente)* Silenzio!  
 In fronte alla tenda tu! *(ad un soldato)*  
 A manca tu... *(ad un altro)* A destra tu! *(a Cat.)*  
 Quest'è l'ordin di guerra.

CAT. *(ridendo, agli altri soldati)*

O che sciocco!

GRI (*bruscamente*)      Silenzio !

Non pensare, non parlare, (*con importanza*)  
Ubbidire e ben marciare;  
Sempre pronto a fiera tresca,  
Questa è vita soldatesca. MARCHE.

(*si volta marciando e tutti i tre partono con lui, marciando militarmente, eccettuato Caterina che si vede qualche volta andare e tornare dal castello alla tenda e viceversa*)

## SCENA VII.

**Tchérémétéff, Pietro, Danilowitz: due Aiutanti**  
entrano nella tenda e **Caterina.**

TCH. »Come? Già qui son giunti gli ufficiali  
(salutando)

»Che annunciati mi furo? A stento il credo.

PIE. Per voi, come per tutti,  
Qui altrimenti non son che il capitano.

TCH. » Obbedito sarete.

PIE. »Ho udito dir che in questo reggimento  
»Regna uno spirto di rivolta. È vero?

TCH. » Falsi rapporti sono.

PIE. »Non ostante ho pensato alla difesa.  
»Aspetto da Tobolsk un reggimento  
»Di granatieri. È giunto?

TRC. »No, Sire... capitano. *(correggendosi)*

PIE. »D'una truppa di Tartari fedeli  
»Attenderò l'arrivo.  
»Ne udiste nuove?

ТЧН.                               »Niuna, capitano.

PIE. »Presto dunque a cavallo, *(ai due aiutanti)*  
 »Domani le due squadre  
 »Esser qui denno, il voglio.

(con un gesto fa cenno agli Aiutanti di partire)

(a Danilowitz)

» Or buona sera

»Alle cure, agli affari. A cena andiamo.

(a *Tchérémeteff*)

Nel giunger qui ho veduto due fanciulle  
Col baril sulle spalle,  
E l'aspetto di due belle guerriere.

TCH. Son venditrici di liquori al campo.

PIE. Falle venir, ci mesceran da bere.

(a *Tchérémeteff* che esce)

## SCENA VIII.

Caterina, Pietro, Danilowitz.

PIE. »Ebben, che dici della tua fortuna?

DAN. »Comincio ad avezzarmi;

»Ma poco fa la testa andava in giro.

PIE. »Forse ancor più stasera

»Ti protrebbe girare,

»Poichè tu non sai bere.

DAN. »Eppur non è ch'io manchi di studiare.

PIE. Ebbene, a questa mensa

Ove il buon vin c'invita,

Ti fo disfida a bere.

DAN. Accettato.

PIE. Dunque andiam, la battaglia incominciamo.

DAN. Beviam da gran signor.

PIE. No... da soldato.

PIE., DAN. Viva dell'orgia

L'ebra follia,

Per lei s'oblia

Ogni doloror. (*prend. una bottiglia*)

Vien, mia diletta

Incantatrice,

Render felice

Mi puoi tu ognor. (*bevono e mangiano*)

CAT. (*a sinistra al di fuori della tenda ascoltando*)

Che cosa mai succede

Là sotto al padiglione?

Qui già nessun mi vede... (*guardandosi  
intorno*)  
Mi tenta l'occasione

(*avvicinandosi alla tenda e cercando di aprirla un poco*)

So bene che un soldato  
In fazione appostato,  
D'aver curiosità  
Non ha la libertà.

Ma in fede mia quando il soldato è donna,  
Senza dubbio in tal caso  
Permesso sarà.

Io vedo un ufficiale...

(*guardando da una fenditura della tenda*)

Oh, ciel! Danilowitz,  
Tempo fa pasticciere. E presso a lui...  
Gran Dio! Mi reggo appena...  
Pietro! di capitano in uniforme.  
Sì rapida carriera...  
Una spalletta d'oro... Ah!... certo io n'era.  
Eppure il cor  
Credere al guardo mio non osa ancor.

PIE. Beviam, beviamo ognor.

CAT. Ah, non più dubbio!

»Sì pronto a ber,  
»Dev'esser lui davver:  
»Pur non va bene  
»Bever così.

PIE. »Di ber più non hai core,  
»E di già d'esser vinto hai gran timore

DAN. »No no, non è così;  
»La bottiglia finì;

PIE. »Un'altra allor, un'altra.

DAN. Ah? ch'io temo per voi, pel capo vostro

PIE. Pel mio capo tu tremi? Ed io volare  
Sul tuo questa bottiglia or or farò.

Se tu non obbedisci,  
Io non perdonerò.



CAT. Sdegnato ! È lui davver,  
Ma non sta bene  
Bever così.

PIE. (*a Danilowitz che gli ha versato da bere*)

Mira come il rubino  
Del liquor porporino  
Scintilla nel bicchier.  
Andiam, beviamo amico,  
Al mio primiero amore - a Caterina.  
Alla vezzosa,  
Alla graziosa,  
All' amorosa  
Alla divina  
Caterina.

CAT. Oh, non sta male  
Bever così.

Se il bever è colpa,  
Qui colpa non vedo,  
Ch'io beva concedo  
Pel suo primo amor.

La sua diletta  
Incantatrice,  
Renda felice  
Quell'alma ognor.

PIE., DAN. Viva dell'orgia  
L'ebra follia  
Per lei s'oblia  
Ogni dolor.  
Vien, mia diletta  
Incantatrice,  
Render felice  
Mi puoi tu ognor.

(*si presenta un'altra sentinella*)

CAT. Ciel, l'altra sentinella  
Per buona sorte io spero,  
Che non m'abbia osservata.  
Per qualche istante qui starò celata.

(*Caterina entra nel casotto a manca*)



## SCENA IX.

Pietro e Danilowitz nella tenda; Ekimonna e Natalia  
sulla soglia di essa; Caterina entro il casotto.

- DAN. Non so se doppio io vedo,  
Ma scoprir parmi, come chi direbbe  
Due belle vivandiere.
- PIE. Tu vedi chiaro ancora.  
E come vi chiamate *(alle Vivandiere)*  
Vezzose tortorelle?
- EKI. Io mi chiamo Ekimonna.
- PIE. Bel nome!
- NAT. Io Natalia.
- DAN. A meraviglia!  
Non temete di noi, v'avvicinate.
- PIE. Graziose vivandiere  
Or siate a noi coppiere.  
Qui presso a me venite, ed ambedue  
A me versate or qua,  
Ch'egli più ber non sa.  
Presso a te, mia gentil vivandiera,  
Più si mesce e rimesce  
Più la sete s'accresce;  
Cantare e bere  
È il vero giubilo,  
Ed il canto con voi non mancherà.  
Presso a te, mia gentil vivandiera,  
Più divampa l'ardore,  
Più s'accresce l'amere.  
Ognor s'alternano  
Entro il mio cor.  
E l'ebbrezza del vino e dell'amor.
- NAT. E qual canzon bramate?
- EKI. Romanze?
- NAT. Ovver ballate?

PIE. Romanze a me? - Oibò.  
Io sospiri non vuo', ma più vigore.

EKI. Del kirsck?

NAT. Del rhum?

DAN., PIE. Sta bene.

NAT., EKI. E noi ne abbiamo qua.

PIE., DAN. E attenti ognun di noi v'ascolterà.

NAT., EKI. Sui vecchi spaldi di Kremlin  
Due fier Cosacchi a pugna andar.  
Una bottiglia di buon vin,  
Una beltà glí fea sfidar.  
Fragil, vermiglia una è di lor,  
Fragil, vermiglia è l'altra ancor.  
Ma chi di due la vincerà?  
Solo l'acciar deciderà.

»Vecchio sergente ivi arrivò  
»E tal consiglio a lor donò:  
»Giocate ai dadi, in carità,  
»E la bottiglia e la beltà.  
»Prudente è il farlo, ei dice lor,  
»Di ciò non v'è cosa miglior.  
»Disser: va ben; si giocherà,  
»La sorte sol deciderà.

Non più battaglia: ognun di lor  
Felice fu qual vincitor.  
Ma il vincitor della bottiglia  
Non invitò l'amico a ber,  
L'altro però, oh! meraviglia,  
Il cambio offrì con gran piacer.  
Un granatier che merta fè  
La bella storia a noi narrò!

PIE., DAN. Graziosa storia è questa affè  
Giammai scordarla io non saprò!

*(La seconda sentinella s'allontana. Caterina esce dal casotto e si accosta alla tenda)*

CAT. Ei s'allontana alfin. Va ben, va bene.  
Fanno in due cotanto strepito,  
Che si battono ho timor.

*(guarda da una fenditura)*

Giusto cielo! Son quattro... A quest' oltraggio,  
Sciolto è il vincolo d'amor.

NAT. Cessate.

PIE. Eh! via.

EKI. Cessate.

DAN. Calmate il vostro ardor.

NAT., EKI. Si cessi alfin lo scherzo,  
Troppo volubil siete;  
Mai posseder potrete  
Nè la mia man nè il cor.

Nulla a temer mi resta:  
Conosco a prova il mondo,  
Il mio saper profondo  
Mi salverà l'onor.

PIE., DAN. Oh, qual soave scherzo!  
Viva d'amor la face,  
Che instabile e fugace  
Solo un dì brilla e muor.

Beltà, voi che nel mondo  
Regnate, ah! rispondete  
A quel desio profondo  
Che ne tormenta il cor.

CAT. Tutto finì. Quest'onta  
Libera omai mi rende  
Lo sdegno il cor m'accende,  
Dall'odio è vinto amor.

Della vergogna un segno  
Saprò destargli in volto,  
Se porge il cielo ascolto  
Al giusto mio furor.

## SCENA X.

*Continua a sorgere il giorno*

**Gritzenko**, alla testa di una ronda,  
mentre **Ismailoff** entra nella tenda a destra.

**ISM.** *(presentando una lettera)*

Al capitano Pietro, il generale.

**PIE.** *(alquanto ebbro)*

Prendi, *(a Dan.)* leggi. Che mai potrà voler?

**DAN.** Inconcepibil sembra. *(dopo aver letto)*

Venite...

**PIE.** Io sto ben qua.

**DAN.** Resta e veglia su lui. *(ad Ismailoff)*

*(Danilowitz esce sollecitamente per la destra col soldato, lasciando Pietro solo con le due Vivandiere. Frattanto Gritzenko e la sua pattuglia, dopo aver levata la fazione, ritornano a sinistra incontro a Caterina)*

**GRI.** Il caporal fedele al suo dovere,  
Or viene a rilevar la sentinella.

**CAT.** Or solo egli è.

**GRI.** Che veggo?

Un soldato indiscreto,  
Ha l'ardir di spiare i suoi maggiori!  
Giovin soldato.

**CAT.** Ebben?

**GRI.** Spirata è l'ora.

Vengo a cambiarti.

**CAT.** No, partir non vuo',

**GRI.** Andiamo, orsù,  
Partir dei tu.

**CAT.** Partir?

Io resterò dovessi or qui morir.

**GRI.** Ma la consegna?

**CAT.** Io non la curo.

**GRI.** La disciplina?

**CAT.** Io la derido.

**GRI.** La punizione?

CAT. Che importa a me.  
Di lei mi rido  
Come di te.

*(gli dà uno schiaffo)*

*(Gritzenko caccia un urlo. Alla sua voce molti soldati arrivano in scena)*

CAT. Tutto finì. Quest' onta, ecc., ecc.

NAT., EKI. Si cessi alfin lo scherzo, ecc., ecc.

PIE., ISM. Oh, qual soave scherzo! ecc., ecc.

GRI. Oh, qual mortale oltraggio!

Io soffoco di sdegno!

Schernito a questo segno!

Non reggo al disonor!

Ma questo grave insulto

Esser non deve inulto;

Olà, che ognun secondi

Il giusto mio furor.

CORO Si, questo grave insulto  
Restar non deve inulto,  
Ognun di noi secondi  
Il giusto suo furor.

EKI. Ebbene, che cosa è questo fracasso?

*(essendo la tenda aperta, si vede Pietro a tavola col bicchiere in mano)*

GRI. Che vedo? un capitano. È quello ch'io cerco.

PIE. Ancora un'importun! Da me che brami?

Ti spiega, ma fa presto.

GRI. *(con voce soffocata dalla collera)*

È che uno schiaffo diede,

A me suo caporale,

Un soldato comune.

PIE. Sia tosto fucilato.

CAT. *(con grido)* Ah!

GRI. *(ai soldati che circondano Caterina)*

Avanti, avanti.

CAT. *(a Pietro)* Ah, Pietro! *(inginocchiandosi)*

Ah! madre, fa che la mia voce arrivi

Entro il suo cor. Ah! Pietro, riconosci



Le mie sembianze... guarda...  
 Son io !...

PIE. (*ridendo e non conoscendo Caterina*)  
 Sei tu ?...

CAT. Silenzio !

PIE. Sia tosto fucilato.

CAT. Ahimè ! dal vin scaldato,  
 Ei non mi vede, non mi sente. Oh, sorte !  
 Ebbene io morirò, ma ti rammenta  
 Che seì tu che mi condanna a morte.

(*Isoldati trascinano via Caterina. Pietro alle ultime parole di essa si è alzato da sedere, e facendo scorrer la mano sulla fronte come per riaver le sue idee, passeggia alquanto riavuto e si fa innanzi gridando*)

PIE. Alto là ! (*Ekimonna e Natalia escono*)

GRI. (*che era stato presso la tenda al di fuori mentre i soldati conducevano via Caterina*).

Qual' è il vostro comando, o capitano ?

PIE. Quei tratti... quella voce...  
 E sovra tutto quegli estremi accenti !  
 Va, corri, quel soldato

Qui presto riconduci, od in prigione !...

GRI. Sakinka ! qui non chiedi ragione ! (*parte*)

## SCENA XI.

Danilowitz e detto.

DAN. Il vostro generale (*frettolosamente*)  
 Di nulla più risponde. È certo omai  
 Che al punto dell'attacco una rivolta  
 Dovrà scoppiar !

PIE. Rivolta !... attacco !...

DAN. Ignoto  
 De' capi è il nome, e della trama il filo.

PIE. Che importa ? ora si tratta  
 Di lei, di Caterina !

DAN. Caterina ! (*meravigliato*)

PIE. L'immagin sua comparve agli occhi miei  
 E alla ragion mi rese.



## SCENA XII.

Gritzenko e detti.

PIE. (*andando verso il caporale che ritorna*)

Ebben?

GRI. Capitano!

PIE. Il giovine soldato?

GRI. Al momento arrivai  
Che caricando stavano i fucili,  
Ei tranquillo scriveva,  
Perchè quell' uom conosce la scrittura  
Più che la disciplina.

PIE. E poi? t'affretta.

GRI. Deh! fermate, gridai;  
E qui lo conduceva,  
Allor che visto un fiume a noi vicino,  
Di sdruciolarmi in mano questa carta  
Prima gli venne fatto.  
Or mentre io la guardava  
Nell'acqua si slanciò,  
E come i pesci fanno  
A nuoto se n'andò.

PIE. E fuggir lo lasciasti?

GRI. Permettete...

PIE. Dammi quel foglio e vanne.

(*strappandogli il foglio di mano*)GRI. Io vo. (*da sè*) Ma non importa,  
Io certo son che il tiro mio fu buono.(*facendo l'atto di scaricare il fucile*)PIE. Cielo, un anello! quel di Caterina!  
Più non v'è dubbio, è dessa. (*legge la lettera*)  
«Da voi tradita io fui, per sempre addio!  
Mi vendico col far la vostra sorte  
Rimesse tosto al czar sian queste carte;  
E a voi riconoscente,  
Non negherà più niente.»

- DAN. (*prendendo le carte dalle mani dello czar*)  
 Rinchiudon esse i nomi  
 De' congiurati, Sire, m'intendeste?  
 PIE. Ah! Caterina non è più!  
 DAN. (*guardando nelle quinte*)  
 Oh ciel! son essi! I capi  
 Della congiura a noi veggo venire.

### SCENA XIII.

*Yermoloff, con vari ufficiali e detti.*

- YER. Due capitani a noi del tutto ignoti!  
 Siete voi nostri amici?  
 DAN. Noi siamo amici.  
 YER. E qual novella avete?  
 DAN. Che il czar qui giunge.  
 YER. È tardi.  
 PIE. No, perchè aspetta onde punirvi meglio...  
 DAN. Due fidi reggimenti...

*(interrompendolo)*

- YER. Ancor son lungi, e abbiám gli Svedesi  
 A combattere pronti al primo segno.  
 DAN. E qual sarà?  
 YER. Sarà del czar la marcia.  
 PIE. E che? La marcia sacra?  
 YER. A questo suono  
 Noi cederemo il campo agli Svedesi  
 E ci unirem con loro.  
 PIE. Qual tradimento intesi! (*da sè*)

### SCENA XIV.

*Ismailoff. Ufficiali di differenti reggimenti, soldati, vivandiere,  
 si precipitano sulla scena, e detti.*

- CORO (*ad Ismailoff che entra precipitosamente con dei soldati*)  
 Oh, ciel! che mai recate?  
 Perchè tanto terror?  
 Narrate, narrate;  
 Scoperta è la trama  
 Da un vil traditor?

ISM. Qual mai temuto evento !  
 Lo czar, lo czar è qua.  
 Sì, Pietro, sul momento  
 Fra noi, fra noi sarà.

CORO In braccio l'incauto  
 Di morte si dà.  
 Vendetta terribile  
 D'ognun si farà.

YER. Ah ! voi parlaste il ver,  
 Snudiam insiem l'acciar.  
 Per lungo tempo inver  
 Nell'ombra e nel mister, da noi s'aspetta  
 Compiuta la vendetta.

Degli oricachi allo squillo guerriero,  
 Quando udrem echeggiar la marcia sacra,  
 La marcia dello czar ; nel campo intero  
 Fia stretto il suo morir.

Non è ver ?  
 Dite su.

Giurate insiem con me :  
 Che quel tiran qui svenato sarà.

CORO Sì, lo giuriam, qui svenato cadrà.

PIE. Pietoso ciel,  
 Sii tu mio salvator.

DAN. Pietoso ciel,  
 Sii tu suo salvator.

CORO Pietoso ciel,  
 Ne sii vendicator.

PIE. Tu che vedi degli empì il furor,  
 Se tu il vuoi,  
 Tronca i miei dì, ma salva il patrio suol.

CORO Questa impresa conforta o Signor,  
 Sii con noi,  
 Da quel tiran, deh ! salva il patrio suol.

*(Si sente dentro la scena a sinistra la banda del reggimento Yermoloff suonar la marcia sacra. I soldati si preparano per uscire. - Pietro trattenuto invano da Danilowitz, si slancia avanti di essi)*

PIE. Fermate, olà, fermate:

E qual follia vi fa sì traviar?

CORO Ti scosta, or via, ti scosta:

O vien con noi quel perfido a svenar.

PIE. E contro il vostro - imperator?

CORO No, più nol fia - ma qui cadrà.

PIE. Ah! voi cadrete - pel suo furor.

CORO E che a temere - ne resta or quà?

PIE. Ascoltate.

Voi che per la veudetta,

Sulla patria diletta

Chiamate lo stranier.

E per punir lo czar

D'obbrobrio vi coprite,

La data fè tradite,

Vendete il patrio suol?

Al sol mirar del nemico il vesillo,

Ceda l'odio ed il furor

Alla patria, all'onor.

Salviam, guerrieri, il suol natio,

A noi l'impone onore e Dio.

Quando i nemici appressano

E i fieri bronzi tuonano,

Corriam, corriamo intrepidi

A vincere o morir.

Vincitor,

Giuro allor

Di darvi in man lo czar,

Solo, indifeso, in prenda al vostro acciar.

CORO Ma chi sei tu?...

PIE. Chi son? Lo czar. Ferite.

*(scoprendosi il petto)*

CORO Noi cadiamo al tuo piè,

PIE. Ah figli miei!

CORO Noi morremo per te.

PIE. Ah figli miei!

CORO Son tuoi, o Pietro, il cor; la man, la fè.

PIE. Marciam alla vittoria,  
 La patria, il ciel ne invita.  
 Fra l'armi della gloria  
 Onor la via c' addita.  
 Chi pugna per lo czar  
 Va il cielo a meritar.  
 Il core del guerriero  
 Risponda al santo appel;  
 Della sua gloria altero  
 Vivrà beato in ciel.

CORO Dio protettor  
 Sii tu suo salvator.  
 Ei promette il perdon e l'oblio,  
 Noi giuriam qui per lui di morir!  
*(rullo di tamburi. Tutti restano sorpresi)*

YER. Oh! vergogna!  
 Dai nemici  
 Siam sorpresi.

DAN. *(guardando verso il fondo del teatro)*  
 No, no. Son nostri amici.

PIE. Che fidi al giuramento  
 Qui vengono a pugnar.  
 Vedete di Tobolsk i granatieri.

## SCENA XV.

Mentre si vede a destra discendere la banda dei granatieri di Tobolsk, comparisce dalla sinistra la banda della cavalleria tartara. Ciascuna banda suona entrando in scena una marcia differente, poi le due marcie si suonano insieme e si eseguiscano nel tempo stesso che si ode la marcia sacra.

### CORO DI DONNE

Guerrier, su, formidabili,  
 Correte a trionfar.  
 Vincete, e i nostri palpiti  
 Saprete meritar.  
 Son premio del valore  
 E la beltade e amor;



Non può negarsi il cuore  
Al prode vincitor.

PIE. Mirate qua. I Tartari del Don.

DAN., PIE. Guerrier, su, formidabili,  
Correte a trionfar.  
Chi pugna per la gloria  
Pel suo paterno altar,  
Della celeste patria  
Va il premio a meritar.

*(il canto è interrotto da un colpo di cannone che annun-  
zia il principio della battaglia)*

PIE. Ascoltiam! Della pugna è l'appel.  
Su, marciam per la patria e pel ciel...  
Il barbaro nemico  
Giuriam di sterminar.

#### CORO GENERALE

Tutti giuriam che intrepidi  
Sapremo trionfar.  
Per lo czar chi dà in campo la vita  
Su nel cielo avrà premio al valor.

**FINE DELL'ATTO SECONDO.**



---

# ATTO TERZO

---

## SCENA PRIMA.

*Magnifica sala nel palazzo del Czar. Una grande invetriata tiene tutto il fondo. Ai lati, porte che mettono ai giardini e agli appartamenti interni. Sopra una sedia a manca un'accetta e un abito da operaio. Dalla stessa parte un tavolino ricoperto da un tappeto di velluto. con utensili da scrivere.*

**Pietro**, seduto al tavolino.

Scordar l'immagin sua  
Che ognor mi sta d'innante,  
Opra impormi tentai, dura, incessante  
Ahimè! tentai ma invan, che al dolor mio  
Sol trovai la stanchezza e non l'oblio.

Beati i dì che in povertà godea  
L'amor di lei - m'era del cielo un don.  
Re sulla terra allora io mi credea;  
Io la perdei - son re, ma un nulla or son.

Ah! riedi, ed abbandono  
Del trono - ogni splendor:  
Lo scettro, o ciel, ti prendi  
Ma rendi a me l'amor.

Tu guida al corso di mia navicella,  
Tu sprone e dardo - a glorioso oprar;  
Il nord in te veduto avria una stella  
Che un sol tuo sguardo - può gli eroi crear.

Ah! riedi, ed abbandono, ecc.

## SCENA II.

Danilowitz e detto.

PIE. (*scoprendo Dan. sulla soglia della porta*)

Entra, Danilowitz; t'appressa il chiedo.  
Del mio favor vuo' darti un'altra prova,  
Che pria di te nessuno  
È entrato in queste stanze.

DAN. Qui, crederei vedere il gabinetto

(*guardandosi intorno*)

Del czar, se quella scure e quel vestito  
Non mi portasse a mente  
Di Pietro il falegname.

PIE. (*mostrando la porta a sinistra*)

In questo loco ascoso del palagio,  
Osserva.

DAN. Che mai vedo? l'officina

Del czar, quando in Finlanda,  
Non lungi dall'asil di Caterina...

PIE. Trista memoria e sola

Ond'ama il cor nutrirsi.

DAN. Ecco la mia bottega. Il pasticciere

(*sempre guardando*)

Or fatto è colonnello,

Ed amico è del czar.

Poi ch'ei parla con me di Caterina,

E meco solo.

PIE. È ver. Dunque malgrado

Tante nostre ricerche,

Ancor noi privi siam di sue novelle?

Ah! non v'è dubbio, è morta!

DAN. No, Sire, non è morta, io ne rispondo.

PIE. Me felice!

DAN. Per voi forse è perduta!

PIE. Che sento mai? perduta?

M'avria l'empia scordato?

Sventura al mio rivale ed a te stesso?

DAN. Sì, la Siberia è aperta al vostro amico,  
Che nel regio favor poco ha durato.

PIE. Perdona al mio dolore.

*(volgendosi con impazienza)*

Chi, senza mio permesso  
In queste stanze inoltra?

DAN. Un soldato che ho posto in sentinella.

PIE. E che sembra voler meco parlare  
Il lascia tosto entrare.

### SCENA III.

*Gritzenko, che si avvanza con gran sommissione e detti.*

GRI. L'imperator?

PIE. Che vuoi?

GRI. Maestà sì.

PIE. Che brami?

GRI. Maestà sì.

PIE. Che cerchi, non intendi?

GRI. Maestà no. Sì grande è il mio timore...

PIE. Timor non devi aver, io te lo vieto.

*(Gritzenko vuol parlare ma la paura glielo impedisce)*

PIE. Ebben?

GRI. *(con voce soffocata)*

Sì... son... de' poveri... operai...

Qui giunti di Finlandia,

E come dicon essi

Dal czar chiamati in Russia.

PIE. *(a Danilowitz)*

Sono gli antichi miei

Compagni di lavoro.

Libero lascia il passo *(a Gritzenko)*

A tutti quei che vengono di Finlandia.

Ti spiegherò più tardi

Perchè il czar li domanda.

Che vuoi tu ancor? favella.

GRI. Sire, a voi faccio conoscere

Ch'io son già

Caporale al reggimento.

E vorrei... che... perdonatemi...  
Che...

PIE. Su, via.

GRI. Io vorrei l'avanzamento.

PIE. Davver? ma con qual dritto?

DAN. Parla. È il momento. Egli è di buon'umor.

GRI. Va ben, va ben, va bene, il mio Sovrano,  
All'ultima battaglia

Forse non obliò

Quel Gritzenko

Che da servo fedele riportò...

PIE. Una ferita?

GRI. No, ma... ma uno schiaffo.

PIE. e DAN.

Uno schiaffo!

GRI. Che diede a me un soldato

Un giovine coscritto,

Che in fazione appostato

Al padiglione avea

Di vostra maestà.

PIE. Ah sì... ben mi sovviene... È il caporale  
Lui, funesta cagion d'ogni mio male.

Più lo miro in volto

Più si svela a me,

E può osar lo stolto

Qui sperar mercè?

Tremi quell' indegno,

Tremi al mio furor

Di bollente sdegno

Tutto ho pieno il cor.

GRI. Com'egli mi guarda,

Dubbio alcun non v'ha;

Ora più non tarda

Avanzar mi fa.

O qual alto onore,

O qual mai favor,

Che l'imperatore

Sia di buon umor.

O schiaffo adorato,  
Beato, onorato,  
Per te dal sovrano  
Premiato sarò.

Beata la mano  
Che a me ti donò.  
Onorevol,  
Invidiabil,  
Favorevol,  
Impagabil.

DAN. Più lo miro in volto  
Più si svela a me;  
E può osar lo stolto  
Qui sperar mercè?  
Tremi quell' indegno  
Tremi al suo furor,  
Di bollente sdegno  
Tutto ha pieno il cor.

GRI. Fu nel servirvi, o sire  
Che Giorgio ebbe l'ardire  
Recarmi disonor,  
E uno schiaffo potente  
Stampare in volto a me suo superior.

DAN. Taci là... taci là... coi detti tuoi  
Ridesti il suo furor.

GRI. Il suo furor? comprendo,  
Fucilato il volea la disciplina,  
E lo czar ha pensato  
Che quel giovin coscritto sia scappato.

PIE. Affè, che il mal qui sta.

GRI. Un po'. Ma questa istoria,  
Di raccontarvi ancor non terminai.

Il prigionier mirando  
Fuggirsi alla sordina,  
E nel fiume guizzando  
Sfidar la disciplina,  
Il moschetto afferrai  
E la palla partì.



- PIE., DAN. Oh, ciel! colpì?
- GRI. Credo di sì. *(con soddisfazione)*
- PIE., DAN. Ahimè! spirò?
- GRI. Credo di no. *(con dolore)*
- DAN. »Paventa del suo sdegno *(piano a Gritz.)*  
»T'invola al suo furor.
- GRI. »Io ben comprendo, *(ingenuamente)*  
»Lo czar s'adira.  
»Chè a me la mira  
»Fallita andò.
- PIE. *(alzandosi fuor di sè)*  
»Ah! taci insano,  
»Fuggi di qua,  
»O questa mano  
»Ti punirà.
- GRI. *(avvicinandosi allo czar)*  
»Ben mirar pur mi credea  
»E in me dicea:  
»Ognor la disciplina  
»Sarà la mia reina;  
»La sua virtù divina  
»Che con fremente suono  
»Da lunge intorno mugge,  
»Colpisce, abbatte, strugge  
»E mai non dà ragion.
- PIE. *(esaltandosi a poco)*  
»Lo sdegno mi trascina,  
»Quel braccio scellerato  
»Diè morte a Caterina:  
»Per lui non v'è perdon.  
»Perduto ho tutto al mondo *(con disper.)*  
»Per man di quell' indegno,  
»Ah! pel dolor profondo  
»Smarrita ho la ragion.
- DAN. »Lo sdegno lo trascina;  
»Quel braccio scellerato  
»Diè morte a Caterina,  
»Per lui non v'è perdon.



»Perduto ha tutto al mondo  
 »Per man di quell' indegno,  
 »Ah! pel dolor profondo  
 »Smarrisce la ragion.

*(Pietro fuori di sè dal furore, corre a prendere la scure da falegname, e fa per scagliarla contro Gritzenko)*

PIE. Sciagurato!

DAN. Ah, qual cieco furor!

*(precipitandosi fra Pietro e Gritzenko, e strappando al primo la scure e gettandola lontano)*

PIE. Tu morrai!

DAN. Vi calmate, o signor!

GRI. Eppur mi fece intendere *(da sè)*  
 Che in buon umor trovavasi.  
 Ben feci a nol sorprendere  
 Quand'è di male umor.

PIE. Ascolta... *(avvicinandosi a Gritz.)*

GRI. Sì, maestà. *(immobile con la mano al cappello)*

PIE. Se quel giovin soldato  
 Ucciso fu da te...

GRI. Sì, maestà. *(c. s.)*

PIE. Se salvo a me guidato.  
 Non è dimani a me...

GRI. Sì, maestà. *(c. s.)*

PIE. Sarai tu fucilato.  
 Comprendi ben cos' è?

GRI. Sì, maestà. *(c. s.)*

PIE. Or che ne dici tu?

GRI. Dico... sire... esser versante... *(c. s.)*  
 Anzi... parmi... contrariante.  
 Ma sia così.

Ognor la disciplina, ecc., ecc.

PIE. Lo sdegno mi trascina, ecc., ecc.

DAN. Lo sdegno lo trascina, ecc., ecc.

*(Pietro e Dan. escono per la sinistra conversando fra loro)*

## SCENA IV.

Gritzenko solo e pensieroso.

»L'ira del czar comprendo:

»A mantener le schiere

»In buona disciplina

»Non fan dolci maniere.

»Perchè sia rispettato

»Convien rigor usar.

»E poi dopo uno schiaffo,

»Lo vede chiaro ognuno,

»Convien di tratto in tratto

»Far fucilar qualcuno.

»Ma ch'io poi quello sia,

»Giustizia non mi par.

»Forse perchè ho lasciato

»Fuggire quel soldato,

»Se questa è la ragione,

»Nulla mi resta a dir,

»Buonissima lezione

»Sarà per l'avvenir.

## SCENA V.

Entrano Prascovia e Giorgio; e Detto.

GRI. (*voltandosi vede entrare Prascovia e Giorgio*)

Chi va là?... Che volete?...

Da qual parte venite?...

PRA. Veniam dalla Finlandia. (*molto umile*)

GIO. A piedi, mio signore... (*idem*)

GRI. A piè?... lunga tirata.

PRA. Sì, ma la strada a noi breve è sembrata.

(*accennando Giorgio*)

Al suo braccio m'appoggiava

E sovente mi arrestava

Lungh'esso il rio che in mezzo all'erba e a' fiori

Delle smaltate sponde mormorava.

Eran beati i cori  
In favellar d'amor  
Lieti ambedue.

Mammolette raccogliea,  
E sovente sorridea,  
In udir l'augelletto ai primi albori  
Che gorgheggi soavi al ciel spandea.

Eran beati i cori  
In favellar d'amor  
Lieti ambidue.

GRI. Va bene, il czar comanda  
Ch'io lasci entrar ciascuno  
Che viene di Finlandia.  
Voi siete falegname?

GIO. No, invero io son soldato.

PRA. È Giorgio Sawronsky. (*Gritzenko è sorpreso*)

GIO. E son del reggimento  
Novogorod.

PRA. Sì certo.

GRI. Del terzo battaglione.

GIO. Appunto quello.

GRI. Oh giusto ciel, che sento! (*da sè*)

PRA. Fagli dunque vedere le tue carte.

GRI. (*guardando le carte ma senza leggerle*)  
Esattamente lui, sbagliar non posso.  
Ma in nulla gli assomiglia. Fosser due!

GIO. Sì, noi siam due.

GRI. Un solo io ne domando,  
Voi solo a me bastate.

GIO. Vengo al posto dell'altro.

PRA. E vi preghiam di prenderlo in suo cambio.

GRI. E tutto quel che ha fatto il vostro amico?

GIO. Fu fatto per mio conto.

PRA. Sì, a conto suo fu fatto.

GRI. A conto vostro? allora io vi compiango.  
Perchè la punizione.

GIO. Ragon di più son qui per cominciare.

GRI. Per cominciar sarete fucilato.

GIO., PRA.

Oh ciel !

GRI. Due volte; pria

Per esser disertore,

Poi per avere a me dato uno schiaffo.

GIO., PRA.

A voi ?

GRI. Vo' farne adesso al czar rapporto,

Aspettatemi qui.

GIO., PRA. Ma caporale ?

GRI. Fucilato sarete.

*(Gritzenko esce. Giorgio e Prascovia restanò sbalorditi guardandosi senza trovar parola. Gritzenko, fa vedere la sua testa dalla porta mezzo aperta e grida di nuovo:)*

Fucilato !

## SCENA VI.

Giorgio e Prascovia.

PRA. Fucilar !

GIO. Fucilar !!

*a due* Fucilar !!!

»Un chiaror repentín m'abbagliò,

»E nel sen il timor suscitò

»È vision ?

»O davver desto io son ?

»Più non so

»Quel che fo.

PRA. »Alla sorte rubella

»Or tentiam fuggir.

GIO. »Per salvar mia sorella,

»Io qui resto a morir.

PRA. »Quindici dì

»Di matrimonio e poi finir !

GIO. »E poi finir!

PRA. »Mentre così

»Lieti eravamo; e poi finir!

GIO. »E poi finir!

»È quest'amplesso,

»E quest'addio ch'io qui ti porgo adesso?

Saria l'estremo, o ciel! che a te darò!

»No, no, morir non vuo'.

PRA. »Ebben?

GIO. »Ebben... vedrò.

*a due* »Fuggir... pian pian... convien di qua;

»Di notte il velo - ci assisterà.

»Senza far strepito

»Noi partiremo,

»E fra le tenebre

»C'involeremo.

»Leggermente, accortamente

»Salveremo i nostri dì.

»Che mai diran?

»Che mai faran?

»Se qui diman

»Ne cercheran?

»Pensando già

»Rider mi fa,

»In verità

»Bella sarà.

»Piano un po' - piano un po',

»Che scoprir ci si può - partiam, partiamo.

*(mentre si slanciano verso la porta a destra apparisce una sentinella)*

SENT. »Non si passa.

PRA. »Proviam dall'altra parte.

*(s'avanzano verso la porta a sinistra e apparisce Dan.)*



## SCENA VII.

Danilowitz seguito da guardie e detti.

PRA. Ma che vegg' io ?

GIO. Chi dunque hai tu veduto ?

PRA. Danilowitz, l' antico pasticciere.

GIO. Sei folle !

PRA. Guarda !

GIO. È vero.

DAN. A voi consegno questi prigionieri. *(alle guardie)*

GIO. È davvero la sua voce.

DAN. Che avete mai ? *(con austerità)*PRA. *(tremando)* Chi ? noi ?... nulla, signore.DAN. Ebbene, uscite. *(Giorgio e Prascovia escono)*

## SCENA VIII.

Pietro e Danilowitz.

DAN. Sire !

Voi sembrate agitato.

PIE. E n' ho ben d'onde.

Di questa reggia nel passare al lato.

Ove è la tua dimora,

Una voce sentii troppo a me nota,

Quella di Caterina.

La canzone cantava

Che appresi un dì dal suo fratello Giorgio,

E ch'ella sola ed io

Sappiamo in questa reggia,

Negarlo puoi ?

DAN. Nol niego. Sire, è vero.

Per la mercè, per l'or da me promesso

Qui ier condotta fu dalla paesana

Che già da un mese a lei offriva asito.



PIE. Perchè tosto non dirlo?

DAN. Io non osava: il vostro tradimento.  
 Di morte la sentenza,  
 Il traversar del fiume, e la ferita  
 In lei sì oprar, che ha la ragion smarrita.  
 Nel suo delirio istesso  
 Non parla che di Pietro.  
 E poc' anzi l'udiste  
 Ridir quella canzone a lei si accetta.  
 Il suo villaggio, suo fratello e voi  
 Son tutti i pensier suoi.

Disperso il crin - sul mesto sen,  
 A lento piè - qual ombra vien;  
 L'acuto stral - de' suoi martir,  
 Conforto uman - non può blandir.

Sul labbro il riso - più non le sta,  
 Nè più sul viso - un fior non ha.  
 Domanda sol - l'amico ov'è,  
 Perchè crudele - non viene a me.

Lamenti e pianti - ripete spesso  
 I frutti son - del nostro amor;  
 E il triste suon - dilette e muor

PIE. O ciel! m'ascolta!... A me tosto si guidi.

*(vedendo arrivare alcuni ufficiali)*

Alcun qui vien! *(parla all'orecchio di Dan.)*

Vanne, palesa tosto

A ognun la brama mia;

Ed eseguita fedelmente sia. *(Dan. esce)*

## SCENA IX.

**Pietro solo.**

Se ancor non è un inganno,  
 Io vincerò l'impegno. Il voglio, il devo,  
 È dessa, è dessa, andiamo, è Caterina! *(esce)*

## SCENA X.

Caterina dalla porta a sinistra, vestita di bianco, e Coro.

CAT. O qual fulgore illumina  
 La mente mia smarrita!  
 Mi porgi o madre aita,  
 Mi leva in ciel con te!  
 Al guardo mio l'immagine  
 Vola di mille oggetti,  
 Che di soavi affetti  
 Soave parla a me.  
 Fugge, ritorna, involasi,  
 Svanisce, e più non è.

CORO (*di dentro*)

Il grato rezzo - d'un'ombra amica  
 Ora noi possiam goder.

CAT. Sveglia ancor non son io,  
 E mi sembra ascoltar  
 La canzon che in Finlandia  
 L'operaio solea lieto intonar.

(*S'apre la grande invetriata e appare la casa di Caterina  
 come nell'atto primo, con vari gruppi di operai*)

Ciel! mi sembrò... come in nube... il mio tetto...  
 Ah! forse... l'ombra - del suolo diletto...  
 S'offre al mio sguardo - m'illude il desir.

Error novello  
 Sorride a me,  
 Il caro ostello  
 Questo non è.  
 Ma non sognai?...

No.

Io lo mirai?...

Sì...

O dolce immagine  
 Non mi fuggir,  
 O fia men barbaro

Farmi morir. (*gli operai s'avanzano*)

UN OPERAIO (*parlando a Caterina*)

Or dunque, o Caterina,  
Più non ne versi a bere?  
È vuoto il tuo baril? Questa mattina  
Non hai più il bicchierin pei legnaiuoli?  
Suvvia ne mesci.

CORO Su, presto a noi mesci.

CAT. Io son qui... sì, son'io che voi chiamate.  
(*vedendo il bariletto di rhum*)

Anco il baril di rhum  
Che smarrito credea!  
E voi pur, cari amici, or siete qui!  
Ah! ch' io temea di non averne più.

TUTTI GLI OPERAI (*parlando*)

Caterina, Caterina,  
Via, prontezza, versa giù.

## SCENA XI.

Danilowitz, vestito da pasticcere come nell'Atto primo e detti.

DAN. (*con panierà di pasticci*)

Chi ne vuol?

Son qua, son qua; comprate i pasticcetti.

Chi ne vuol?

Son qua, son qua; di gusto son perfetti.

Chi vuol ciambelle,

Chi vuol cialdoni,

Chi vuol confetti,

Chi pasticcetti?

Come son buoni

Sentite qua.

CAT. (*che è rimasta pensierosa e riguardando Danilowitz*)

Danilowitz, il pasticcier!

Pur mi pareva che fosse già ufficiale!

Ma dove... Ah! sì... ritornami al pensier.

DAN. Ebbene, Caterina, oggi non compri? (*parlando*).

Intendo, sei bramosa

Di ritornar da tuo fratello Giorgio,

Che stamane si sposa

Con la gentil Prascovia.

CAT. Ah! mio fratel, dic' ei che si marita!  
 No, no, non è possibile,  
 Credibile non è.  
 È forse l'ombra de' miei diletti,  
 Che in cor mi sveglia soavi affetti?  
 Funesto errore  
 Sorride a me,  
 Ah! che il mio core  
 Tutto perdè.

CORO Qual cura la preme?  
 Che pensa? che teme?

DAN. Ah! non t'inganna il cor.  
 Discaccia ogni timor.

CAT. Folle sarei?

DAN. No.

CAT. Amico sei?

DAN. Sì.

CAT. Oh! dolce immagine  
 Non mi sfuggir.  
 O fia men barbaro  
 Farmi morir.

CORO »Nuzial vesta - ti rivesta  
 »O il più bel d'ogni marito;  
 »Ti fa invito - a suon di festa  
 »Coi congiunti l'amistà.

CAT. »Ah! fratello... al seno mio...  
 »Ah! gran Dio... non mi destar.

## SCENA ULTIMA.

Giorgio e Prascovia in abito da maritati, Rainoldo e tutti gli invitati  
 del primo atto medesimamente vestiti, e detti.

GIO (*parlando a Caterina*)

Perchè mai, Caterina, or non m'abbracci  
 »Come solevi un dì? Cos' hai?... Favella

CAT. »È forse l'ombra de' miei diletti,  
 »Che in cor mi sveglia soavi affetti?

PRA. »Non è per un rimprovero, (*parlando*)  
 »Ma attender lungo tempo ti facesti.

CAT. »Funesto errore  
 »Sorridente a me.  
 »Ah! che il mio core  
 »Tutto perdè.

PRA. »Ma triste era per noi (*parlando*)  
 »Che senza te si celebrasse il rito.  
 »E perciò ti cercammo.

CAT. »Oh! dolce immagine  
 »Non mi tradir.  
 »Fratello, ah parlami,  
 »Deh! non mentir.

GIO. (*a Prascovia parlando*)

Danilowitz fu quei che di mentire  
 Ci comandò, onde evitar lo sdegno  
 Di colui che qui regna.

CAT. Ah di', se la ragione  
 Per sempre avrò smarrita?

GIO. Ma qual pensier ti viene?

CAT. Pertanto... io vedo ancora...  
 Quel campo... e quei soldati...  
 Gritzenko il caporale... e quell'ingrato  
 Per cui sfidai la morte.  
 Pietro, sì, mi tradiva.

GIO. Ecco un pensier bizzarro. Il poveretto  
 Ama sol te. Questa mattina istessa  
 Col flauto è quì venuto  
 Per prendere dic' ei la sua lezione;  
 Ma io credo piuttosto ad aspettarti.

CAT. No... m'ingannate or voi,  
 Pur troppo il so ch'ei s'involò da noi.  
 Oh cielo! non sentite!  
 Quest'aria... io la conosco...  
 Chi la suonava mai?  
 Rispondi... ah... Pietro... ei stesso.

GIO. Non v'ha dubbio. - Era lui.



CAT. Sì, la canzone  
Che ogni dì ripetea con mio fratello.  
Io la rammento e la potrei ridire.

GIO. Tu ?

CAT. Io. Intendi?... è l'aria tua

La la la  
L'eco svanì... silenzio.  
Suona o fratel... darà risposta ancora.  
O piacer che innamora!  
Senti tu la giuliva canzone?  
In udirla mi palpita il cor.  
Più forte or l'eco, ed or più dolce suona.  
Qual prodigio! - Qual prestigio  
Non passi, non fugga, qual fosse un baleno  
Lentamente! Dolcemente.  
Ah il core mi batte più ratto nel sen.

Celeste melodia  
Che mi rapisci il cor,  
Ricordi all'alma mia  
I giorni dell'amor.

E come l'aure inebbria  
Col suo profumo april,  
Così mi levò in estasi  
Il canto tuo gentil.  
E sorgo a nuova vita  
Tutta rapita in te.

CORO Zitti, attenti - piano un po'  
Che lo czar il comandò!

Dal mesto suo core  
Discaccia il dolore  
La dolce canzon.

Dal ciel le discenda  
Favor che le renda  
L'oppressa ragion.

*(nel tempo del coro si presenta Pietro con il seguito di corte. Alcune donne tengono il manto e la corona da imperatrice)*



CAT. (*riconoscendo Pietro e cacciando un urlo*)

Sei tu!!

CORO Guarita ell'è.

(*le Dame pongono il manto e la corona a Caterina*)

DAN. Morta! morta!

PIE. No,

La gioia non uccide!

CAT. Madre mia l'hai predetto:

«Il dì per te verrà di gloria e di diletto!»

PIE. (*mostrandole la corte*)

Esse son qui.

CAT. (*gettandosi nelle braccia di Pietro*)

No, qua.

GRI. Ed il mio schiaffo?

DAN. Imbecille! Sarai fatto sergente.

GRI. Viva l'imperatrice!

CORO Viva alfin l'imperatrice.

Nostra stella protettrice,

Che per noi sia dessa ognor

Nostra gloria e nostro amor.

**F I N E.**











